April 23, 1955
Zhou Enlai’s Speech at the Political Committee of the Afro-Asian Conference

Citation:
http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/114678

Summary:
Zhou Enlai discussed communist expansion, subversive activities and the prospect of peace, during which he mentioned the relation between Pakistan and China. He also put forth the Chinese motion that the Conference should have a peace declaration of seven points: Mutual respect of sovereignty and territorial integrity, mutual non-adoption of invasive action or threats, mutual non-interference of internal affairs, acknowledgment of racial equality, acknowledgment of equality of countries, recognition of people's right to decide their own political and economic systems, and mutual non-detriment.

Credits:
This document was made possible with support from the MacArthur Foundation.

Original Language:
Chinese

Contents:
- English Translation
Chairman,

Delegates,

Yesterday and today I heard opinions from many representatives. I have also read the motion brought forth by eight delegations. I am now willing to combine everyone’s common opinions and bring forth the motion from the Chinese delegation.

The current world situation is indeed tense. However, peace is not without hope, and those who protect peace are increasing in numbers. 29 Afro-Asian countries are here together in a meeting, all calling for peace. This proves that over half of the world’s population wants peace and solidarity. This kind of expression is supported by the majority of the countries and peoples of this world. This also proves that the dangers of war can be delayed and even halted. The issue of furthering world peace and cooperation which we are discussing at this conference should take such a position. We should push aside differences in ideology, differences in systems, differences in the past, and we should also push aside differences in current international commitments. We should have peaceful cooperation as our common foundation to resolve issues that we are currently discussing.

For example, some delegates seated here said that peaceful co-existence is a term used by communists. [If that is the case,] then we can change the term to avoid causing misunderstanding on this point. The delegate of Lebanon led the discussion from this point to a discussion about ideology; no results would arise from this. We should be able to agree that in the preamble of the United Nations Charter, there was the mention of “peaceful co-existence.” We should be able to seek peaceful cooperation from the position of the United Nations Charter.

Now, since we said that we want to cooperate, then the 29 countries in the Afro-Asian region should cooperate peacefully, and we should unite and conduct international cooperation in order to seek a collective peace. This kind of peace is not an attempt to oppose the participation of countries outside the Afro-Asian region; it is merely to say that we are beginning to push for peace and oppose war starting from the Afro-Asian countries.

Take China for example. We are a country led by the communist party. We disagree with military alliances that cause confrontation in the world and increase the dangers of war. The North Atlantic Treaty [Organization], the Manila Pact, and other similar kinds of treaties are [all items] we disagree with. If the world continues to develop like this, then we will be forced to find some countries and form a military alliance with them. This will not be in the interest of protecting world peace and opposing war. Basically, we are against confrontational military blocs, but today we are meeting here to discuss the issue of collective peace; therefore, we can push and not discuss the issue of military blocs because they are already a reality. We should first unite.

I visited the prime minister of Pakistan [Muhammad Ali Bogra] one afternoon two days ago. He told me that Pakistan did not join the Manila Pact for the purpose of opposing China, nor does Pakistan suspect China of having aggressive intentions. Just like that, we have obtained mutual understanding. The prime minister of Pakistan even guaranteed that if the United States undertook aggressive actions or started a world war, then Pakistan would not participate—just as Pakistan and India did not participate in the Korean War. I am very thankful for the explanation from the prime minister of Pakistan, because it led to mutual understanding and allowed us to know that this treaty does not obstruct us from cooperating and reaching agreements for collective peace. I think the prime minister of Pakistan will not be opposed to my opinion.

In order to avoid misunderstandings, I wanted to make some explanations for the prime minister of Pakistan; just as General [Carlos] Romulo and the prime minister of Pakistan said, the Manila Pact is defensive. I did not believe this point. Then [I] mentioned the United States undertaking aggressive action or launching a world war, etc., under the Manila Treaty because I provided a
hypothetical question to [the prime minister of Pakistan], prompting him to provide the above described answer.

As for the so-called communist expansion and subversive activities, certain delegates seated here are very polite; they only talked about the Soviet Union and did not mention China. However, China is also a communist-led country. Therefore, we could not but think that these delegates also meant to include China. As for this issue, there needs to be an answer.

We should first confirm some principles, [and then] let us all follow them; do not conduct expansion and do not subvert other countries. If we cannot confirm some common principles, how can we restrict each other? After the Chinese premier visited India and Burma, the prime ministers of India, Burma, [and the Chinese premier] jointly brought forth and recognized the five principles; therefore, we are restricted by this. This eliminates many countries’ suspicions towards China. Since then, the countries that agree with the five principles are increasing daily in numbers. Many [delegates from] countries seated here have all expressed agreement [with the Five Principles]. Prime Minister Nehru told me that British Prime Minister [Anthony] Eden also expressed agreement with the Five Principles. This made me really happy. If Prime Minister Eden is willing to issue a joint statement with the Chinese premier to support the Five Principles and promises to follow through, then I will sign first. Of course, it is impossible that all the delegates seated here agree with the wording and numbering of the Five Principles. We believe that because we are seeking to affirm our common wishes in the interest of guaranteeing collective peace, the wording of the Five Principles can be revised, and the number [of principles] can be modified.

There are also some representatives that mentioned international organizations; for example, the representative of Iraq mentioned the communist intelligence agency. However, this is not an issue of the Afro-Asian region. If [one country] requests to dissolve another’s international organizations, then there are still many other international organizations in this world. For example, we are discontented with the Vatican’s control over Chinese believers; we are also dissatisfied with the United States Central Intelligence Agency. The truth is that China is suffering greatly [from these organizations]. However, we do not mention these issues at this conference, because even if these issues are related to the Afro-Asian region, we will not be able to produce consensual opinions. At the same time, these issues are outside of our conference agenda and should not be mentioned for discussion.

Now I will bring forth the motion from the Chinese delegation and provide explanations.

The title of this motion is called the Peace Declaration. This is adopting the suggestion of the Japanese delegation. We believe the suggestion from the Japanese delegation is excellent. Adopting the term, peace declaration, can express our solidarity.

The content of this motion is to have the Afro-Asian Conference declare the resolution of Afro-Asian countries to further our mutual shared interests: peaceful co-existence and friendly cooperation. “Peaceful co-existence” is a term taken from the United Nations Charter. Therefore, it will not cause misunderstanding and can obtain everyone’s agreement. Upon what foundation can these objectives be reached? We took items that everyone can agree upon from various delegations’ motions. [From these items,] we came up with seven points instead of five points. We hope that everyone can agree upon this.

China is willing to guarantee that it will follow through with this seven-point foundation. China is a large country and also a communist-led country; [therefore] many people feel that China wants to threaten others. Hence, here we are willing to mention our guarantees. We also hope that others will make the same guarantees.

The first point is mutual respect of sovereignty and territorial integrity. China abides by this principle. China’s relationship with Burma proves this point. Since the beginning, we have [always] respected Burma’s sovereignty and territorial integrity. China does not have, and should not have,
terриториальные запросы. Китай граничит с двенадцатью странами, и с некоторыми из них границы не были еще определены. Мы готовы подтвердить эти границы вместе с соседними странами, и прежде чем это сделать, мы согласны поддерживать существующее состояние, признавая неопределенность как неопределенность. Мы ограничиваем правительство и народ не переступать через границу на один шаг. В случае любого такого инцидента, мы готовы указать на свою ошибку и немедленно вернуть людей на свою территорию. По вопросу подтверждения границ с соседними странами, может быть только мирным методом; никакой другой метод не разрешается. Если переговоры не принесут результата, мы согласны переговорять еще раз. Не может быть никакого нарушения существующего состояния.

Второй пункт — взаимное не-применение агрессивных действий или угроз. Китай также придерживается этого принципа. Наши соседние страны (такие как Таиланд и Филиппины) боятся Китая. Для тех, кто не понимает нас, мы позволим им быть подозрительными. В этот раз, на встрече с представителями Таиланда и Филиппин, я убедил их, что Китай не будет угрожать или проводить какую-либо агрессию против их стран. Я сказал принцу, что перед установлением дипломатических отношений между Китаем и Таиландом, Таиланд может также отправить делегацию в провинцию Юньнань Китая, особенно в автономную область тайцев, и посмотреть, имеют ли у Китая какие-либо агрессивные намерения. Я также сказал премьер-министру У Ну, что я согласен посетить его страну вдвоем со своей, чтобы посетить их общую границу. К сожалению, у нас не было такой возможности. Мы найдем такой шанс в следующий раз. Океан разделяет Китай и Филиппины; [обе страны] не делят общую границу. До установления дипломатических отношений между Китаем и Филиппинами, мы также приглашаем Филиппины отправить делегацию посетить Китай, особенно различные побережья, такие как Фуцзянь, Кантон и т.д., чтобы убедиться, что у Китая нет угрожающих действий против Филиппин.

Третий пункт — взаимное неперерывное или нон-инвазии на внутренние дела. Это проблема, о которой беспокоятся страны Индо-Китая. В рамках генеральной конференции, мы сделали гарантии для Камбоджи и Лаоса; мы также говорили с премьер-министром Эдена и советским министром иностранных дел Вячеславом Молотовым об этой гарантии. После этого, мы также говорили с премьер-министром Неру и премьер-министром У Ну. В этот раз, снова, мы продолжали предоставлять эту гарантию делегациям Камбоджи и Лаоса, и вновь выразили надежду, что они станут мирными странами, подобно Индии и Бирме. Китай никогда не намеревался вмешиваться в эти страны и в отношении всех [других] стран. Я упомянул Камбоджу и Лаос в качестве примера.

Четвертый пункт — признание равенства наций независимо от их размера. Мы особенно ценим этот вопрос, так как мы большая страна и [могли] бы не уважать малые государства. Мы часто обращаемся к нашим гражданам и говорим о вопросе великих денег. По традициям истории, большие страны легко игнорируют и не уважают малые страны. Поэтому, мы часто проверяем себя. Если любой из делегатов из 29 делегаций считает, что наша делегация обманула любого другого представителя, он может это указать. Мы готовы принять это мнение и исправить его.

Пятый пункт — признание равенства наций независимо от их размера. Мы особенно ценим этот вопрос, так как мы большая страна и [могли] бы не уважать малые государства. Мы часто обращаемся к нашим гражданам и говорим о вопросе великих денег. По традициям истории, большие страны легко игнорируют и не уважают малые страны. Поэтому, мы часто проверяем себя. Если любой из делегатов из 29 делегаций считает, что наша делегация обманула любого другого представителя, он может это указать. Мы готовы принять это мнение и исправить его.

Шестой пункт — уважение прав и свобод всех наций определять свой собственный стиль жизни и политические и экономические системы. Это что-то, что может принять все. Китайский народ выбрал стиль жизни и политические и экономические системы нового Китая; они не согласны на вмешательство со стороны. Китай согласен уважать выбранный народом стиль жизни и политические и экономические системы, как американский народ, выбрал их собственный стиль жизни и политические и экономические системы. Мы уважаем это. Мы также обсудили с делегацией Японии. Мы уважаем японских людей и выбор правительства Шигеру Ёсихиды. Мы признаем, что это выбор японского народа, и японский народ сейчас выбрал правительство Ёсихиды. Мы признаем, что это представляет японский народ.

Седьмой пункт — взаимное не-ориентация. Мы должны заботиться о интересах друг друга. Это не должно
be only one-sided. We propose to conduct trade on the basis of equal and mutual benefits; [we] cannot request special rights or conditions. China guarantees that in conducting peaceful cooperation and economic and cultural exchanges with [Afro-Asian] conference countries or other countries, [China] will not request special rights or conditions. [All countries] will all be treated as equal.

If we can conduct peaceful coexistence and friendly cooperation upon the foundation of these seven points, then we can make peace last, starting from our midst.

Other than [the above], we added another point in our motion, which is to use peaceful methods to resolve international disputes, support all currently undertaken measures or possible measures that eliminate the tense international situation, and further world peace. This is something everyone can agree on. On this aspect, we would like to thank the five Colombo [Conference] countries and many other countries for their support of the [reaching of the] Indochina agreement. Similarly, the Korean armistice also received the support of many countries seated here, especially the promotion and support of India; this led to the possibility of a gradual diminishing of hostilities on the battlefield.

As for the relationship between China and the United States, the Chinese people are unwilling to fight with the United States. We are willing to use peaceful methods to resolve international disputes. If everyone is willing to push China and the United States to use peaceful methods to resolve disputes between China and the United States, then it will greatly help ease the tense situation of the Far East and be in the interest of preventing a world war.

Regarding the issue of disarmament, we agree with the opinion of many delegations. Regarding this issue and the issue of banning atomic weapons, we have already organized a draft resolution committee. We should place the final passed resolution regarding these issues into the peace declaration, making the declaration a complete declaration.

We hope that this document provided by the Chinese delegation can be accepted by delegations of various countries at this conference because it is drawn from material, which originate from various delegations’ proposals, with the potential of reaching an agreement. It will not harm anyone’s position.

Chairman, various delegates, I initially did not prepare to talk so much. I only wanted to explain our attitude. However, since everyone is paying attention to the communist-led countries, we could not but clearly explain our position. This is in the interest of jointly guaranteeing peace. Please forgive me for taking up so much time. Thank you.